

# NHE'Ë ME'Ë 169

NHEMOHENDA TETÃNGUÉRA MBA' APO REHEGUA

---

ONHEMBOHASA KAIOWÁ PE

*Ko mba'apo nhêpyrũ oikotevê ogueraha, ohasa,  
há ochuka tekohape nhande kuerype 1º de maio de 2026peve*

## CONVENÇÃO 169

DA ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO TRABALHO

---

TRADUZIDA PARA O KAIOWÁ

---

*Versão preliminar sob validação da  
comunidade até 1º de maio de 2026*



## **NHE'Ë ME'Ë 169 PE NHEMOHENDA TETĀNGUÉRA MBA'APO REHEGUA**

*Ko kuation oĩva ko'ápe ogueru ha omombe'u pe jehai nhe'ë nhemobhasa pe oĩnhã Nhe'ë Me'ë 169 Nhemohenda Tetãnguéra Mba'apo Rehegua(OIT) umi te'yi nhe'ë kuérape, ha'e Kaingang/Kaiowá/Tikuna. Te'yi Kuera Nhe'ë Tekojoja Rehegua Oikovéva Direito (LIVD) ryepýpe.*

*Ko Nhe'ë me'ë 169 ha'e peteĩ kuation omopyenda ha tuichavéva oĩva direito pe te'yi ha umi pykuéra kuera rehegua, omoĩva pe Nhomonketa tenondegua Nhe'ëmondo Mboy'vegua, oheja ha-gua ha'e kuéra voi oiporavo heko ha oikove ha-gua ijeheguiete-gui, onhemomba'e ha-gua tekoha nhande reko ava oikove haguã, ha pe onhangareko ha-gua ha'e kuéra heko aty, ijeroky, nhembo'e ha awei jerovia ko'ã tetãnguéra relo ete rehegua.*

## **CONVENÇÃO Nº 169 DA ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO TRABALHO (OIT)**

*O presente documento apresenta a tradução da Convenção nº 169 da Organização Internacional do Trabalho (OIT) para as línguas indígenas Kaiowá, no âmbito do Programa Língua Indígena Viva no Direito (LIVD).*

*A Convenção nº 169 constitui o principal instrumento internacional juridicamente vinculante sobre os direitos dos povos indígenas e tribais, estabelecendo diretrizes relacionadas à consulta prévia, livre e informada, à autodeterminação, ao reconhecimento de territórios tradicionais e à proteção das instituições sociais, culturais e políticas desses povos.*

Parceiros:

**IDGLOBAL**  
Instituto de Direito Global



MINISTÉRIO DOS  
POVOS INDÍGENAS

MINISTÉRIO DA  
JUSTIÇA E  
SEGURANÇA PÚBLICA



Apoio:



## **INSTITUTO DE DIREITO GLOBAL (IDGLOBAL)**

### **Diretor-Presidente**

Carlos Portugal Gouvêa

### **Diretora Executiva**

Dalila Martins Viol

### **Coordenadora-Geral**

Amanda Teles Marques

### **Pesquisador(a)**

Amirele Porto Machado

Ademir Garcia

Cristian Wari'u Tseremey'wa

Maycon Flores do Nascimento

Jhelice Franco da Silva

## **ADVOCACIA-GERAL DA UNIÃO (AGU)**

### **Ministro de Estado da**

**Advocacia-Geral da União**

Jorge Messias

### **Secretário-Geral de Consultoria e Advogado-Geral da União Substituto**

Flavio Roman

### **Assessora Especial de Diversidade e Inclusão**

Claudia Trindade

### **Secretária-Geral de Administração**

Elisa Monteiro Malafaia

### **Gestora da Parceria**

Jéssica Zimmer Stefenon

### **Integrante da Comissão de Monitoramento e Controle**

Gabriela Brandão

**Integrante da Comissão de Monitoramento e Controle**

Lara Aued

**Apoio Técnico Especializado**

Carolina Rodrigues

Crizantho Neto

**MINISTÉRIO DOS POVOS INDÍGENAS (MPI)**

**Ministra de Estado dos Povos Indígenas**

Sônia Guajajara

**Secretário-Executivo**

Eloy Terena

**Secretaria Nacional de Articulação e Promoção de Direitos Indígenas**

Giovana Mandulão

**Diretor do Departamento de Línguas e Memórias Indígenas**

Eliel Benites Kaiowá

**Coordenador-Geral de Articulação de Políticas Educacionais Indígenas-CAPEI**

Edilson Melgueiro Baniwa

**MINISTÉRIO DA JUSTIÇA E SEGURANÇA PÚBLICA (MJSP)**

**Ministro de Estado da Justiça e Segurança Pública**

Wellington César Lima e Silva

**Secretária Nacional de Acesso à Justiça**

Sheila Santana de Carvalho

**Diretor de Promoção do Acesso à Justiça**

Gustavo Jorge Silva

**Coordenador-Geral de Direitos Indígenas**

Marcos de Almeida Matos

**Coordenadora-Geral de Justiça Socioambiental e Direitos Territoriais**

Estella Libardi de Souza

**Coordenadora de Justiça Socioambiental e Direitos Territoriais**

Julia Zucchi Natour

**INSTITUTO IXIRU ETE -  
PAI DE TODOS - TEKOKHA  
LARANJEIRA NHANDERU**

**Coordenador**

Gilmar Veron Alcântara

**Tradutor(a) Tradicional**

Professora Elizabeni Barbosa Almeida

Geniniana Almeida Barbosa

Professora Lileia Pedro de Almeida

Vanessa Ferreira Gamarra

Valdelice Veron

**Texto em Kaiowá revisado por**

Samuel Chamorro

**PROJETO GRÁFICO**

**Design de capa**

Cristian Wari'u

**Diagramação**

Alan Costa de Brito da Rocha

## Programa “Língua Indígena Viva no Direito (LIVD)”

Programa “Língua Indígena Viva no Direito” (LIVD) niko peteĩ tembi’apo onhepyrũ omomba’e, ha omombarete haġua nhande nhe’ẽ ypykue tee, ha nhande retã Brasil pegua teko joja rehe.

Ko tembiapo niko oipytyvõva ha’e Advocacia-Geral da União (AGU), oipytyvõ awe’i Ministerio dos Povos Indígenas (MPI) ha Ministerio da Justiça ha Segurança Pública (MJSP). Umi tembi’apo guasu apytépe oĩ ombohasa haguã pe nhemonhe’ẽ oĩva Constituição Federalpy, ha onhembohasata upe’a, mbohapy awa kuery nhe’ẽpy, ojeikua’avéva ha onhenhe’ẽveva nhane retãme, ha’e kaiowá, kaingang ha tikuna, upe Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) ojapo va’ekue Censo 2010pe oĩva oiporu.

Ko mba’apo ha’e oikua’auka ha omomba’e guasu pe nhe’ẽ ava ypykuéra mba’eva, omopu’ãvo teko joja, ha nhemonhe’ẽ joaju, ikatu raguã umi ava kuery tekoha pegua oikua’a ha omonhe’ẽkua’á haguã, pe nhande nhe’ẽ te’e rupive pe mba’e guasu oisãmbyhýva Estado brasileiro rembiapo.

LIVD niko ojapo peteĩ jeguata guasu, oipytyvõva nhande retã Brasil, ha’e oikua’auka ha ohechakua’a ko tetã ndoguereko’iha hekokuéra, ha pe nhe’ẽkuéra peteĩte, mba’e pe nhane tekojoja ypykuera mba’eva, ome’ẽ nhemonhe’ẽ joaju, ikatu haġuãicha tekojoja rupive ojehecha, ha ojeiporu raguã anhetetepy hentero nhande ava nhaimeva ko nhane retãme.

Peteĩ nhehenói oikóva opavave peġuarã rupive, Instituto de Direito Global (IDGlobal) ojeiporavo oipytyvõ ha omotenonde haġua LIVD rembiapo, ha upe tembiapo guasu rehe omono’õ peteĩcha, pe aty nhemohenda tekoha porã rehegua, ha mba’ekua’a rapykuere rekava, tekojoja rehegua, ha nhe-moaranduha ypykuery nhe’ẽ arandu rehegua.

Ko tembiapo nhemotenonde niko, onhemombarete peteĩ nhemyaty jo’aju rupive, umi omoirũ’a ko mba’apo ha’e umi aty nhemohenda tekoha porã rehegua, oguatava onhondive ikatuhaiha umi tekoha oĩva nhemo’irũhápe ko’ã ha’e: Rede de Mulheres Indígenas do Estado do Amazonas — Makira E’ta, omba’apóva Tikuna nhemo’irũ rehe; Associação de Difusão Cultural de Canela — ADICUCA, oĩva Kaingang nhemo’irũ rehe; ha Instituto Ixiru Ete – Pai De Todos – Tekoha Laranjeira Nhãnderu, oĩva Kaiowá nhemo’irũ rehe.

## **Sobre o Programa Língua Indígena Viva no Direito (LIVD)**

O Programa Língua Indígena Viva no Direito (LIVD) é uma iniciativa que visa promover o reconhecimento e a valorização das línguas indígenas no âmbito jurídico brasileiro.

A ação é promovida pela Advocacia-Geral da União (AGU), com o apoio do Ministério dos Povos Indígenas (MPI) e do Ministério da Justiça e Segurança Pública (MJSP). Dentre os seus objetivos, encontra-se traduzir a Constituição Federal para as três línguas indígenas mais faladas no país — Kaiowá, Kaingang e Tikuna — conforme o Censo de 2010 do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE).

O programa reconhece o papel fundamental das línguas originárias na construção de uma justiça mais plural, inclusiva e democrática, possibilitando que as comunidades indígenas tenham acesso direto, em sua língua materna, ao principal instrumento normativo do Estado brasileiro.

O LIVD representa um passo significativo na construção de um Brasil que reconhece sua diversidade cultural e linguística como pilar da democracia, ao assegurar que o direito seja efetivamente acessível a todos os povos que compõem a nação.

Por meio de chamamento público, o Instituto de Direito Global (IDGlobal) foi selecionado para executar o LIVD e para essa missão reuniu organizações da sociedade civil, pesquisadores indígenas e especialistas indígenas em linguística.

A execução do projeto é fortalecida por uma atuação em rede com organizações da sociedade civil diretamente vinculadas às comunidades participantes: a Rede de Mulheres Indígenas do Estado do Amazonas — Makira E'ta, que atua junto ao povo Tikuna; a Associação de Difusão Cultural de Canela — ADICUCA, ligada ao povo Kaingang; e o Instituto Ixiru Ete - Pai De Todos - Tekoha Laranjeira Nhänderu, vinculado ao povo Kaiowá.

## **Nhe'ẽmondo mboy'vegua ha nhemo'anhete**

Onhemomba'e rupi umi teko porã onhemohendáva Convenção N° 169 Organização Internacional do Trabalho rehegua, ko'ã tembiapope oiko va'ekue, umi nhemonhe'ẽ nhembohasa mboyve, ojapo nhomonketa tenondegua Nhe'ẽmondo mboy'vegua, oikua'auka raguã Kaiowá, Kaingang ha Tikuna kuerype mba'epa ojejepota upe'a rupive.

Opa rire ko tembiapo guasu, ojapo jeyta nhomongueta ha omonhe'ẽta, onhe'mombe'uta pe kuationa, ikatu haguã oĩmbávo, umi tekoha nhemo'irũ oĩva omo'anhete jey haguã pe mba'apo ipahava, ha ohecha haguã awe'i, onhangareko te'epa opaita nhe'ẽ, he'iséva, ha oha'ia pe kuatiare, oĩme porã ha'gua pe nhe'ẽ arandupy rehegua.

Ko tembiapo omo'anhete ko kuationa nhemonhe'ẽ, onhangareko peteĩcha pe heko'itepe tekojoja, ha nhe'ẽ rehegua ,ha awe'i ohayhu ha omomba'e pe tekonhemo'arandu, nhande reko katu te'e rehe, ha awe'i umi nhe'ẽ nhemombe'u te'e oĩva peteĩ te'ĩva, umi tekoha nhande ava pypykuery nhemo'irũ oĩva ko tembi'apope avei onhondive.

## **Consulta Prévia e Validação**

Em respeito aos princípios estabelecidos pela Convenção nº 169 da Organização Internacional do Trabalho, todas as etapas que antecederam a tradução foram realizadas mediante consulta prévia, livre e informada junto aos Povos Kaiowá, Kaingang e Tikuna.

Ao final do processo, com a tradução integral do documento, será realizada novamente uma etapa de diálogo e apresentação da tradução, a fim de validar o conteúdo completo, assegurando que todos os termos, conceitos e interpretações estejam cultural e linguisticamente adequados.

Esse processo assegura que a tradução documento preserve, simultaneamente, a precisão jurídica indispensável e o respeito à cosmovisão, aos valores e às formas próprias de expressão de cada povo indígenas participante.

## CONVENÇÃO Nº 169 DA OIT UPE NHÂNDE AVA HÁ TRIBAIS REHEGWA

Há conferência eteroveva mba'e há organização internacional rembiapo,

Onhemoita pe genebra upe conselho administrativo há repartido internacional pe tembiapo há upepe ave oitã nhembyaty py 7 ara jave jasyptei de 1989, upe nde mba'e septuagésima arapotei sessão;

Ohechakatu pe normas internacionais enuncias há convenção recomendação rehegwa há umi yvypora rehegwa ava há tribais ,1957;

Nembadua'arã pe termos da Declaração Universal dos Direitos Humanos, há Pacto Internacional dos Direito Econômicos, Sociais e Culturais, do Pacto Internacional dos Direito Cívico a políticos há upe heta instrumento internacionais upe prevenção rehegwa há discriminação;

Ohesa'yijovo upe evolução do direito internacional guive 1957 há pe oguevovata sobrevinda pe situação pe yvypora há tribais pe eteroveva regiões do mundo ojavota pe monhe'eta há ome'eta Ipyahuva normais internacionais ko'ape nhe'erã, ha'e opaha pe eliminar há guatarã opytata pe assimilação das normas anteriores;

Rehecha kwaa arã pe aspiração umi ypyvayra kwera há o assumi arã pe controle pe nde mbaetee pe instituições de forma nde rekove re há nde desenvolvimento econômico, há remante há re fortalece pe nde rekoiteva, nhande nhe'e, há religiões, upe hy'epype oi âmbito do estado mo'ope oiva;

Ojechahechakatu py pe diversa partes do mundo upe yvypora kwera ndaikatuiva ojapo pe gozar dos direitos umi yvypora kwera fundamentais upejavete oi pe hembyva pe tetãygwava do estado moope oiko upe nde lei, hepyta, jepokwaa pe perspectiva oiko vaiva erosão frequente;

Imandu'ata pe particular há omosarabina umi yvypora kwera há tribais diversidade nhandereko, há harmonia social pe ecológica da tetãygwava há cooperação eh compreensão internacionais;

Omanhata pe disposições upei oikuri estabelecidas com a colaboração das Nações Unidas, a Organização das Nações Unidas opyta pe agricultura há alimentação , da organização da nações unidas opytata pe educação ,a ciência e a nemboe'py há pe organização mundial da saúde tesai py , iporã mba'eichapa pe instituto indigenista interamericano , upe níveis apropriados pe nde mba'e respectivas esfera , há oikuaa akue pe proposito há ohonte pe colaboração há opama pe onhemoiague pe assegurar pe aplicação upeguive disposições;

Uperire oje'ema vaegwe onheme'eta diversa proposta revisão rehegwa parcial da convenção rehegwa tetãygwava ava kwera tribais ,1957 (n° 107), upe rehegwa onhemoita pe yrundy item pe mohendaha da sessão, há

Uperire oje'ema vaegwe ko nhombombou pyrã ikaturamo japyhy pe forma de petei convenção internacional ohechata pe convenção rehegwa tavaygwari ava há tribais ,1957, onheme'eakwe upe veinte siete ara jasyptei su novecientos e oitenta e nove, ojeapygwe convenção, peva ojedomina va'erã convenção rehegwa ko yvypora kwera há tribais, 1989:

## **MBYTEGUA PETEÍHA - TETÁ OPAVAVÉPE**

### **Artigo 1°**

#### **1. A presente convenção onhemoita:**

a) umi yvypora há tribais pe tekoha py independentes, cujas condições sociais, culturais há econômicas há distingam há oiveta pe setores há teko joja py nacional, oiarã ohecha, total há parcialmente, pe nde mbae'eteva costumes há tradições há pe legislação especial;

b) umi ivypora há tekoha py independentes, ohesa'yijovo pe fato há descenderem de tavayguava oikova pe tekohapy pe há petei região geográfico pertencente pe tekohapy upe ronguare ojehu conquista há colonização há estabelecimento upe fronteiras estatais ojehuvarei mbaeichapa pe nde situa-

ção jurídica, conservam eteroveva pe nde mba'eteeva instituições sociais, econômicos, nhândereko tee há políticas, há parte ha'ekuera mba'e.

2. Pe consciência há nde avarupi ve há tribais oita pe considerada mba'eicha pe critério fundamental opyta determinar pe aty oiape onhemoita pe disposições há presente convenção.

3. Ko nhe'ë tetâygua aty ojeporúva ko'ã nhe'ëjoapy ryepýpe ndikatúí onhemyesakã oguerékoha mba'eveichagua teko joja téra tembiapo ikatúva onheme'ë chupe ambue tetânguera reko joja ryepýpe.

## **Artigo 2º**

1. Umi governo oiva'era assumir pe onhagareko hagua pe desenvolver, há pe participação pe yvyporã ojaposeva, petei ação coordenada pe sistemática há vista há oresende hava pe direito umi yvypora kwera pe garantir há momba'e pe nde integridade.

2. Pe ação oita va'erã pe incluir medidas:

a) ojejapo hağua umi tetâygua ava oguereko ha oiporu hağua hekojoja umi direito ha oportunidade ome'ëva tetã lei opaite ava tetâygua-pe;

b) há omohasata pe plena efetividade rehegwa iderecho sociais, econômicos ha arandupy upe yvypora, momba'e há nde reko re social ha arandu py, há nde costumes há tradições, há pe nde mbae'ete instituição;

c) há oipytyvota pe yvypora oikuaaseteeva pe eliminar há ndahaecia ha'eichakwa socioeconômico omacharõ existir, ha'e kwera ijepyvayra avarekoha nacional, demaneira compatível pe nde aspirações upea reko.

### **Artigo 3º**

1. Upe tavaygwakwera ava há tribais va'era hasaporã plenamente há direito humanos liberdade fundamentais, ndoikoi obstáculos ndoreiave discriminação há disposições upe convenção jeja'popy ndaikatui ojejapo discriminação umi kuimbae há kunã pe upe tavaygwakwera re.

2. Ndaikatui oi pe empregada ma'aveva forma upe mbarete há pe coerção ndaikauí upea rejapo direitos humanos liberdades fundamentais há pe tavaygwakwera oikuaaseva, inclusive pe direito contidos na presente Convenção.

### **Artigo 4º**

1. Oi va'era pe onheme'e va'ekwe pe medidas especiais há'eha hikwai necessárias opyta ndejokoha handereko irun kente, há instituições, iporã nhandereko há ka'agwy regwa pe tavaygwakwera ojaposeva.

2. Upe mediads especiais ndaikatui va'erã oijoavy pe reipotaseva livremente upe tavaygwakwera ojaposeva.

3. ko hasaporã oikoi pe discriminação há direitos eteroveva pe cidadania ndaikatui rehasa asy.

### **Artigo 5º**

**Há onhemoita pe disposições upe presente convenção:**

a) iva'erã pe nde kwaava há jokoha pe valores há práticas sociais, nhãderekoite há tupārayhu espirituais mba'tee pe tavaygwakwera mencionados ha'eta ogwerahata pe devida considerada pe hae apresenta, heta coletivo mba'e ha'einhōgwa va;

b) iva'erã pe onnhemomba'e pe integridade upe valores, praticas há instituições upe tavaygwakwera;

c) hae va'era ome'eta, upe participação há cooperação upe tavaygwajwera ojaposeva, medidas oujevyta há onhenhadu porã ta pe ojehasa asyta pe tavaygwakwera experimentam há'e enfrentarem ivyahuva gwa condições hekove pe há pe nhemba'apoha.

## Artigo 6°

1. O nhemoita pe disposições da presente Convenção, pe governo ojapopy:

a) onhemoratu pe yvypora onhagarekova, mediante procedimento apropriadas pe particularmente, uperupive nde instituições representativas, petei veze oita prevista medidas legislativas há administrativas suscetíveis pe ohopyty upeare;

b) omohesakata pe mbytepe através pe yvypora kwera ohechaseva há onhemoiseva upepe livremente, ikatuhape oita pepe medida há setores há pe yvypora oi eteroveva níveis, omaeme'e ta pe decisões há instituição efetiva há organismos administrativos há pe ka'agwyre onharekova pe política pe programas há ikatu arã pe concernentes;

c) omohesakata pe mbyte pe opytata pe pleno desenvolvimento ko instituições há onhepyruta umi yvypora, há ojehu-jave pe apropriadas, onhagareko pe recurso re necessários há opytata opeicha opata.

2. Ho nheporatuarã upei ojuhuta há onhemoitá pe convenção ikaturamo ha'e efetuadas há iporata há oreko fe há ikatuhaiha apropriadas pe circunstâncias, há ohopytyseva há ogwaheta pe peteĩ jojurupepa oita ohopytyma pe consentimento acerca da medidas propostas.

## Artigo 7º

1. Te'yi oipotarāmo mba'echagua mapo oipota, ha'ekuera imba'eva diokoia pe ijoapuripuri kuri, há umiako ndohoporaĩmaniko nhande retepe pe va'erã nhande jajerovia va'erehe, mba'echagua mapo nhande jahecha e'ÿa nhamboete va'erã nhande rekojary, heko porãva renda ojeporu porãrāmo yvy rendape va'erã oimeva'erã há upeagui nhande reko ete ohoporãmba va'erã há orechava'erã mba'echapa oguerahava'erã tembiapo pe tekoharupi oime haguã há ereikuaa haguã nde diretor he'i.

2. Oimemporãbaramo tembiapo rã mbaramo há tembiapo hasyva rehegua há mberouppy omba'apova, umi upepu gua oikova ojaposerāmo pe tembiapo joja, oiKuaarã mba'echapa tembiapo onhemoguata haguã poparupi oikoharupimeme. Umi tembiapo ojereraha porãramo opa tekoharupi há ojapoporã veva'erã tempiapo ohovy.

3. Há umi mburuvixa kuery omomendava'erã ojoehe tembiapo mba'echapa oguerahata upe tembiapo tekoporãrupi há umi nhande rekoeterupi há nhande, nhde reko nhde mborehei nhande ka'aguy, erejapomatearã tembiaporã te tekohapy, há erenhagarekovaerã mbaechapa ererahata pe tembiapo guasu pe tekoha guasupe.

4. Pe mburuvicha guasu ha'e kuery omoiva'erã pe tembiapo rehegua mba'echapa oguerahava'erã tembiapo he'iva onhondive pa omba'apova'erã ka'aguyrehe há jeikohatupy há tekoha guasupe.

## Artigo 8º

1. Oimemajave pe legislação nacional yvypora Kuera heta oime ojaposeva tembiapo rã há nhande reko etepy upe jaikohatupy.

2. Ko'ã tetãygua aty oguereko va'erã teko joja omoĩ haġua, oñangareko haġua ha ombojerovia haġua heko kuéra ha hembiapoukapy tee, ndaha'éiramo ojoavy teko joja guasu tetã retãme onhemoĩmbyre ndive, ha teko joja yvypóra rehegua opa

rupi ojehechakuaáva ndive. Oikotevê ramo, onhemoĩ va'erã tape ha teko porã onhemyatyrõ haḡua joavy ikatúva oiko ko mba'e rapykuéri.

3. Ko'ã jehaipy peteĩha ha mokõiha ko Artigo ryepýpegua oje-poru haḡua ndikatúi ojoko ko'ã tetãygua aty rehegua tapicha kuéra oĩporu haḡua teko joja opa tetãygua oguerekóva, ha ogue-raha haḡua tembiapo ha tembiapoukapy chupekuéra onhemoĩva.

### **Artigo 9º**

1. Omoĩporã mbaramo nhe'e kaaraipe pe jurídico nacional heta nhande direitos humamos tuicha há oiKuaa enteroveva, jarepeta mbaechapa jajapota itava Kuerape, ikyre'Ỹ haguã há hekoetepe egueru ojapo hagua tembiapo itekohapu.

2. Mburuxicha guerra omoi inhe'egue maichguapa iporã oja-pohavã rembiapo vairamo omohenda pavaerã umi rehegua.

### **Artigo 10**

1. Mbovypa oime ojapo havã rembiapo vai aguepe mbechagua-po oime pe legislação pe oimeva nhe'e nhande kueraavava pe hae guerahavaerã hekoete há nhande reko teeve'erã oparupi.

2. Ereme'eva'erã heta tembiaporã onhembotuma jave preso he'iva.

### **Artigo 11**

Ko lei hei daikatui onhemoĩporã he'i, pe umi ava ojepuapuva, pe tembia-porehe hae kuera imba'eva ojapova'erã tembiapo joja a tuicha guasu, há umia oime mbaramo pe lei nhe'epe oimerãmo ojapo haguã enterovevape.

## **Artigo 12**

Umi ava gueru ojepuapuva oimeramo onhagarekova hesekuerYy há daikatu oiko heko vaipe ha'e kuera orekovaerã arandu ohechava'erã maba'epa iporã, tapa ha'e imba'eva, pya'e ojapo haguã upeicharãmo ikatu ha'e ogana direito. Ohechava'erã mba'echaguapo ojabatã oputaporã hava upeva memente ojapo havã ava gueru hekoporã va'erã, opyta porãmba upechara há doikoramo upeva ohecha jevumate arã upeva rehegua mbaechapa ojabatã tembiapo uchupeguera.

## **MBYTEGUA MOKÕIHA- YVY REHEGUA**

### **Artigo 13**

1. Omoiarã tenonde porã mba'echaguapo ojabatã'erã, pe governo he'iva onhagarekovaerã tekoteeva'ehe, onhagarekova nhande tekojary rehe umi ava há onhagarekova'erã yvyrehe mo'oguivepara'e ha'e oiporu pe yvy ha'e onhagarekova'erã upe yvyrehe pe ha'e oikohapu.

2. Oiporuramo pe yvy oi mesma pe nhe'e 15 e 16 omoiarã yvy rehegua, mo'oguivepara'e oiKuaa pe yvy rehegua mbovypa oime pe tekohapu umi ava há mbovyparae oiko upepe.

### **Artigo 14**

1. Oikua'amatearã pe yvy ava mba'e há upeva ha'e kuera mba'e voi upeva heko etepe oiporu haguã, há oiKuaarã oipeatajotu yvy nderugui, há oikuaarã ojapo haguã mba'echapa ikatumi ojoko haguã pe yvy rehegua oiporuva, há pe ndoiporuiave rehegua, há pe yvy oiporuva hekoetepu há oiporuramo pe hendapy há opapu ohova ojeporeka hava pe yvy rehe há onhemituva ave pe yvyupe sapy'a py'a upe tekohapu

2. Pe governo he'iva oikua'arã mba'echapa oja pota pe yvy rehe pe ave va'erã ha'e kuery oiporuramo nhaderekopy onhangarekova'erã pe yvy rehe há ome'e va'erã pe yvy ava kuera pe va'erã pe yvy.

3. Orechava'erã ymaguive mba'e para'e ojapo tekora moogui-vepara'e oime pe jurídico nacional tuicha mba'e para'e, ohecha há ome'e haguã pe yvy ava kuerape oipotava.

### **Artigo 15**

1. Ha'e kuera mba'e pe ava, mba'e ha'e oiporuramo ka'aguygui ojapo haguã opambae pepe yvy oimeramo pe itekohapy onhangarekova'erã upeva'erehe. Há umi ava onhangarecovaerã ype yvyrehe há ombote'evaera umi oiporuva erehe.

2. Ha'e pe uvy estado mba'eramo há oimeramo pe yvyype pe ita pe yvy guype , se ha'e oimeveramo umia chagua pe yvy ava mbaepyramo, há umi mburuvicha guasu ohechakuaa vaerã mba'epa ikatu ojapo upeva'erehe , ikatuma ojapo atu guasu te tekohapu mba'epa ojohu upeva'erehe, se ojavovaitapara'e umi avaguerhe ta pa nahani, se oipotaramo ojepea itakui upe yvy gui ha'e Kuera ikatumi ome'e pe pirapire umi ava guerapeha ojapo ave pe Kuatia que iporã oipe he'i upeicharamo ome'e haguã pirapire ichupegueru pe hembiaporã upe yvy pe omba'apomajave.

### **Artigo 16**

1. Oimereiramo pe nhe'e mbutepe pe artigo, umi ava gueru oipotava daikatui MOKOÏ hendapy jeiko he'i pe yvyype pe oiporutava'erehe.

2. Oimemajave he'i upepe, daikatui mokoi hendapu oiko umi ava gueru hei há ohechagua'arã, há oikua'arã que ikatu rembiapo porã pe tekohapu ndaikatui hei ipochy hei há jepuapuhape

daikatui ojapo hei, omba'aporamo porahava pe tekohapu, há omohenda pá'ara umi nhe'e renda, pe legislação pe heiva nacional, upechajave ndikatui onhe'e publico guera hae quera omba'apomajave hae guerra ohovaerã hendi ve quera ohecha havã pe tembiapo guasu pe tekohapu.

3. Ohopamajave he'i ikatu ha'e kuera oujeve pe tekohape he'i pe yvy pe oikohaguã hekoetepe jevy he'i, upecharamo oiKuaajevy oikohaguy upete tekohague he'i yvy he'i jeikojevvy va'erã.

4. Hae kuery ndohoiramo, ojapoakue kuartiaramo há ojaporãmo nhe'e joja, mba'eva ndohoiramo umi karai kuera, ojapoteiramo, upeixaramo umi ava pe ome'e paeteramo yvy ichupeguera, há oimemba'eteamo pe juridici hekopu paetê hei upeixaramo ha'e kuera ava mbae umia omohenda porã havã mbarete pe tekoha guasu tendonde vaerã, há umi oipotaseva pirapire hei ikatu ojagara há umi hepygue ome'e havã ichupeguera pe yvy repygue vaerã ome'e pe pirapire.

5. Ome'e vaerã tendode ve pet ei ava mokoi oiko hapu oikova upepegu voi, ojeiramo upegui hae oguereko ojagara havã pirapire se hae gueru ohasaasyramo ohohaguepy.

## **Artigo 17**

1. Oguerekoarã petẽ jorepeta guasu umi nhande hente kuera-rehe upe nhande pyyrehe, Nhande vyvrehe ha nhande rekoha-rehe nhande yvy ymãguareva'e.

2. Umi ojejapose ambue va'e nhande rekohape onheporandu ra'earã nhande'ỹ ha ndaikatui rei hagui rei ojejapo opaixagua nhande rekohapy jaikuaae'ỹ reheve.

3. Ndaikatui oikereirei mbairy kuery opaixagua rei ojejapo haguã nhande rekohape oikuaae'Ỹ reheve mba'exapa nhande reko nhaderekohape.

## **Artigo 18**

Oime aramo`ã upe lei upeapeguãra ikatu haguãixa ndoikevei haguãixa umi mbairy kuery nhande rekohapy onheporandu`eÿ reheve, ponokena ojavyky nhande y há nhande kaaguy oimea nhade rekoharupi.

## **Artigo 19**

Nhande jaguereko avéarã nhepytyvopy estadogui ha`e opytyvo haixa umi mbairy kuerye:

- a) ikatu avé nhande yvy ndatuixairo nhandepytyvõ avé upe demarção rupive ombotuixave haguã ndande rekohaguasu;
- b) ha oguerekoa ijyvy tuixava upepe oi avé nhepytyvo guasu arã oipaixagua mba`eporãva`e ogueru haguã tekohape estado rupive.

## **MBYTEGUA MBOHAPYHA – OIPYHY HA ONHEMBA`APO HAGUÃ IKATUHAIXA**

## **Artigo 20**

1. Upe mburuvicha guasu ikatu omoï, nhande guereko porã haguã upe lei rupive há umi karai guasu ndaikatui opamba`erei ojejapo onhagarekova nhanderehe`a onheporãndu ranhearã nhande rekohapy ikatupara`e ojapo, ha ikatu haguãixa avé jaguereko nhamba`apo harupi upea repykue nhandegureko porã haguã nhemba`apo harupi.

2. Upe governos omoï arã lei nhandeve ponokena mbairy kuery nhandeguero asy há ijae`ÿ nhanmba`apo harupi, umi mbairy kuery orekova jaguerekoarã nhande avé upe lei rupive:

a) eterovetea oikearã nhemba`apo, ikatu haguãixa peteixa okakuaa uperupive;

b) nhemba`apo repykue peteixa avé ojeypyhyrã;

c) oimearã onhagarekova`e nhande sauderehe, ìpotimbarã nhemba`apo aty, oguereko haguã viru nhemba`apo repykue, oiko porã haguãixa omba`apo rire hoga porã para`e oiko hapy;

d) oikerã avé associaçãõ, oguereko avé onhemba`apo haguã a sindicais ndive oime haixa upe leipe.

**3. Upe ojejapo akue omoimantearã, ha`e nhopyguare, ha:**

a) umi awa kuery omba`apova`e, há umi omba`apova japo arãpy oguereko haguãixa jerepeta upe lei rupivE, upe nhemba`apo mbykyva oguereko avé jerepetapy, nhemba`apo harupi peteixa pa`ete ojeuguerekoarã ndoikoiarã ae`y upe nhemba`apo hape oime upe legislaçãõ trabalhista py;

b) nhande re`yi kuery nhemba`apo harupi ojeuguereko porã arã ndaikatui onhemba`apo umi ombyai va`erã isaudepe, omba`aporãjepe umi agrotóxico py ikatuhaguãixa oguereko upeape Kuaava`e;

c) nhande re`yi kuery ndaikatui omba`apo jejopype ndaikatui avé nhemoguyhyjepy omba`apo ndaikatui avé iKuenta-rehe onhemba`apo;

d) nhande reiy kuery peteixa kunha há kuimba`e omba`apo ndaikatui ija`eý ojehe peteixa imba`apo pyre oipyhyarã.

**4. Umi teiy kuery nhemba`apo harupi onhenhagareko ve`arã ponokena onhenhunia nhemba`apo harupi ha ome`e porã haguãixa nhemba`apo pyre, umia oimemba upe Convençãõ py.**

## **MBYTEGUA IRUNDY – MBO'EHA TEMBIAPO REHEGUA,**

### **UMI TEMBIAPO OJEJAPÓVA TE'YI KUERA MBA'EVA HA TEMBIAPO NHEMBA'APOREKOPYVA OKARAYGUA REHEGUA**

#### **Artigo 21**

Nhande re'yi kuery oguereko arã avé umi mbairy guery oguereko umi formação professional eterovea oguereko haixa.

#### **Artigo 22**

1. Umi teiy kuery ikatu oike ojapo haguã kyreype upe programa formação professional upe oime opaixaguapy.
2. Omoinjave programas de formação professional terovetea ojapo haguã ikatu haguãixa umi te'yi kuera ojapo umia mbairy mba`eva avé formação.
3. Upe programas formação iporã onhemoi upe econômico haixaete, nhandereko ete jaiporuarã upepe avé uperupive. Oimea maguiave ojapora umi nhande re'yi kuera pe oime haixa cooperación pe, ikatu jaikuaa ranhearã upe programa iporãta para`e te'yi kuerape mba`eixapa ojejapota mba`eixapa ojeorporuta upea. Jaguereko arã nhemptytyvo guasu ikatu haguãixa jahexaukarã upe programa nhande rekohaixa ete.

#### **Artigo 23**

1. Upe tembiapo nheypyru, kokwe guasu mbairy mba`eva há umi oikova`e imã eterupi guarexa, oiko nhemarikapy, pira nhývõ ygwi há jeipo`o arã, umia oikuaamantearã anheteguaha nhandeypyva oguerekoa ndojeroviairy ojoheva`e. Upe rupive teiy

kuery oikorã, iporã haixaete, umi ojejapo nhandereko eterupigua oipytyvõmantearã ombotuixavearã umi mburuvixa.

2. Umi te'yi kuery nheporandu akue, omoĩ arã, ikatuhaixa, assistência técnica e financeira ixupe gwarãnte onhenhagareko haguã técnicas nhande ypykue`eteva há nhande reko rehegua ha anhentegua upe desenvolvimento sustentado e equitativo.

## **MBYTEGUA PO – ONHAGAREKO GUASUA HA SAÚDE**

### **Artigo 24**

Upe onhagarekoa guasua upeare omoguatave arã te'yi kuerape ha omoĩ arã umi ndaha'eirã ae'ỹ rupive rupive ojejapo.

### **Artigo 25**

1. Upe governos omoĩ arã onhagarekove haguã upe te'yi kuerape oguereko porã haguã saúderehe nhande tekoharupi ikatu haguãixa upe tembiapo iporã nhandevy ha umia ikatu ome`e nhandevy omoĩ porã mbarirema upe sauderehegua ikatu haguãixa oiko tembiapo porã uperupive.

2. Upe tembiapo saudepegua onhemoĩ porã, ikatuhaixa, onhagareko haixa te'yi kuerape. Ko tembiapo omopu'arã ha onhemoĩ porã arã umi te'yi kuerape há ogueraharã upe tembiapo upe econômica haixa, geográfica, sociais e culturais, upeixa omoguatarã upe onhemoĩ haixa, prática curativas há umi poha nhana ypy serviços deverão ser planejados e administrados em cooperação.

3. Ha sistema de assistência sanitária omoĩ arã tenondepy onhemba'apo haguã sanitária pe tekoharupi há upea ha'e onhenhagareko arã upe onhemoĩ haixa omoguatarã assistência sanitária.

4. Upe onhe'Ēa nhemba'apo haguã saudepe upe econômica haixa há nhanderekoxa etc oime haixa upe país pe.

## **MBYTEGUA POTEĨ – MBOEPY HA MBYTE MOMBE'U**

### **Artigo 26**

Ikatu ojapoarã peare rehegua umi kuenta kuery pe oikuaasea pe ikatuhavã-xa oguereko pe boepy henterovetea guyve, katuru mixi jepe oguereko pe peteĩ xapa etc pe hebya kuenta kuery vyvypory kuery pe.

### **Artigo 27**

1. Umi ojejapova'e nhemba'apo rehegua pe mbo'epy pe oime-ma vyvypory kuery pe oikuaasea pe oimeta pe oime va'epe omoita pe onhondye pa va'e nheba'apo rã hendye kuery omobe'u haguã ejehegua kuery oikova hese ojehuava'e hese miNte va'e, ikaturõ oikua a ha'e omobeu há ymagua, pe ha'e oikuaa rupi jejpopy, pe oim hapy pe hepya eterovetea peare mandu'a sociais, econômicas e culturais.

2. Umi bayry boruvixa oba'apopoarã va'e ikatu oipyphy pea rehegua omoarandu porã arã pe py kuenta kuery vyvypory kuery oiarã upepy hykuai pe ojejapova'e ha opa pe programas de educação he'ia jehexa py pea orova va'e pe nhe' e porã kuerete vyvypory kuery pea omojekuaa pe oimbama va'e kuation, oĩ jave.

3. Pe nhe'ẽ rire, pe governos ojapo arã jehexa py pe kente kuery derexo pe jejpopy jehuhaguã ha'e mba'e instituições he'ia pe mboepy bytekuery rupy oiko, oĩ mavaguyve instituições satisfaçam pe o oĩva mixima ja oima pe mboruvixa omba'apo porãva'e oporandu ranhe arã umi kuenta pe. Ikatu arã iporã ba xupe kuery recursos nhoporandu pytyvorã apeve.

## **Artigo 28**

1. Memento jehexa, ikaturõ Mbo'e pe mitakuera umi kuenta kuery oikuaasea pea omonhe 'e pe ohaI pe inhe'e mente ohay pe nhe'e me onhe 'ea pe aty pe oimea. Ojehu daikatui hexa, buruvixa kuery oba'apo porãva'e ikaturõ oporandu pe ko'ã kuenta hexa ha omogakuaa ope ohupytyta koare rehegua.

2. Ikatu omogakuaa upeara oipyhy ha kente kuery oguereko haguãxa oinbarei haguã xupe uguãhẽ jave pe nhe' e ambue peteĩ nhe' e tekoha guasu regua português.

3. Ikatu omogakua' a pe nhe' e rehegua oboeteve pe ava nhe' e pe kente kuery pe oikuaasea pe ogueru pe oimeporã vae upeara.

## **Artigo 29**

Upe Mbo'epy pe mitã kuery pe kuenta kuery oikuaasea ha omojehe'a oikuaapy opea rehegua onheimeta rendye kuery oĩta pe nhande anga nhande kuenta kuery ndie ha kuenta kuery eterovetea ndie.

## **Artigo 30**

1. Os governos kuery ikatu omobarete nhande reko re, ika havã oikuaa nhandereko ha ikatu ete umi omba'apo va'e oguereko onhantende mba'ere, upe mbo'epy pe tesãi ehégua ave, pe nheba'apo sociais ha direitos opaxagua rehegua Convenção.

2. Ko va'e ijapy hapy, ikatu oiko hapy kuery, iporã va'era-mo, ohaI nhe' e moMbe'u jeporu byte rupy mobeu ha ojoupe umi kuenta kuery nhe'e.

### **Artigo 31**

Ikatu oime boepy pe opeare hegua umi kuenta kuery eterovetea, ha oime-ma vae hendy kuery vae memento umi kuenta oikuaasea pe, pea oguereko opahava pe haeyn oguereko a pe kuenta kuery. Ko opahava, ika jhareko barete jaypyhy assegurar nhe' e ymagua uperyre oxuka peare regua, etc opaeyn pe sociedades e culturas pe kuenta kuery oikuaasea vae.

### **MBYTEGUA POKŌI - NHE 'E JOJA PE ONHONDIE PA PE OPA HAPY TEKOHATY.**

### **Artigo 32**

Tetã ruvicha kuéra omoĩ va'erã tape ha tembiapo porã oipytyvõ hağua tetãygua ypykuéra ha yvy rehegua aty kuéra onhondive hağua, jepe tetã rembe'y rupi. Upéva ojejapo va'erã joaju rupive ambue tetãnguéra ndive, ha onhemombarete hağua tembiapo hağua viru rehegua, teko marangatu rehegua, nhembo'e ha yvy ha ka'aguy nhangareko.

### **MBYTEGUA POAPY - MOTENONDEHA**

### **Artigo 33**

1. Umi boruvixa kuery pe openava umiare pe onhondye pa arã onheyne pe oIpyhy pe oikova pe ambue pe oime va'e anhete hany oumi kente kuery oikuaasea pe, pe instituições ou mecânis-mos oĨ, byterupy oĨva pe oba'apo va'e.

2. Pe programa oĩva erã:

a) oĵapova'e iba'apoArã, onhagareko ara, omomba ha e avalia-ção, em cooperação umi kente kuery, pe medidas previstas na presente Convenção;

b) onhembohasa haḡua umi medida legislativa ha ambuei-chagua medida mburuvicha kuérape, ha ojejoko ha onhangareko haḡua umi medida ojeporúva, onhondivepa umi tetãyguáre ndive.

## **MBYTEGUA PORUNDY – OINBAMA VA'E**

### **Artigo 34**

Ha kaaguy oguereko pe omogakua' a pe nhe' me'e vae Convenção ikatu opata, gueraha pe.

### **Artigo 35**

Omoĩ ma Nheme'ea pe Convenção umi kente kuery oikuaasea pe oime ambue nhe' e ohejauka, instrumentos internacionais, oimema va'e, pe leis, laudos, costumes ou acordos nacionais.

## **MBYTEGUA PA – UPEARE REHEGUA OPA HAVAN**

### **Artigo 36**

Nhe' e mopyahu pea re nhe 'e pe umi avakuery re e Tribais, 1957.

### **Artigo 37**

Upe onheme'e va'e pe nhe'e ikatu obohasa pe Diretor-Geral da Repartição Internacional nheba'apo hapy ojehay va'ekue.

### **Artigo 38**

1. Upe nhe' e japoha ikatu pe Membros da Organização Internacional pe jemba'apo va'e ojehaI uka'arã kova'e pe Diretor-Geral.
2. Ko nhe 'e oikearã peteĩ jasy okeha rire Mokoĩ o arã pe Diretor-Geral.
3. Oĩ arã, Ko nhe' 'e ha oikuearã arã jehexa hapy, peteĩ tẽi ogue-reko arã huvixa, petĩ jasy rire já oĩ mbama ojehai pama.

### **Artigo 39**

1. Umi Membro omonhé'eva ko Convenção ikatu odenunsia ko Convenção, ohasávo 10 ary oike gwive ko Convenção-py, omomarándúvo nhe'e Dirección Geral pe Departamento Internacional Tembiapopy rupi- ha oregistrávo. Denuncia ndorekomo'ãi peteĩ ary rire registro.
2. Oimeraẽ Membro omonhe'eva ko Convenção ha ndojapóiva pe denuncia he'íva párrafo precedente-py, peteĩ ary ohasávo upe período de dez ro'ya he'íva ko art, onhemoĩta obrigação ambue ary dez ro'y rehe, ha upéi ikatu odenuncia ko Convenção opa rire opa ary de diez ro'y, ko artículo he'iháixa.

### **Artigo 40**

1. Nhe'ëngwéra rehegwa Tembiapoukapy he'iháixa he'i va'erã umi tapicha omba'apóva ko OIT ryepýpe, ha'e va'erãha pe omonhepyrũva'erã ko Organización.
2. Oikwaaukávo umi Membro de OIT pegwa registro de segunda ratificação onheme'ëva xupe, pe Director Geral omomarándúta umi Membro de Organizaciónwape araka'etépa oikóta ko Convenção.

## **Artigo 41**

Director Geral de divisão Internacional do trabalho oikwaaukáta Secretario Geral de nações Unidas-pe, art102 pe he'iháixa, opaite marandu omoanhetéva umi ratificação, declaração ha ata de desistimento oguerékóva, umi art. tenondegwa he'iháixa.

## **Artigo 42**

Aikotevêháicha, Tembiapohára Renda Yvategua ome'êva'erã peteĩ marandu guasu Aty Guasúpe oñemoañetépa ko Nhe'ême'ê (Convenção), ha odesidí va'erã mba'éicha ha araka'épa oñemoíta Aty Guasu rembiaporã ryepýpe ikatu hañuáicha ojehecha jeýpa ko Ñe'ême'ê tuichakue javeve téra peteĩ hendápe año.

## **Artigo 43**

1. Ko'ã mba'e ojuhúta Oiméramo Conferência oiporavo peteĩ Convenção pyahu omoambuéva ko Convenção onhendiepa, ha pe Convenção pyahu ndojapói ambue mba'e:

a) ko'ãmba'e ogwerekóva peteĩ Membro upe Convenção pyahu onhemoambuéva rehe, he'ise, nonhemoanhetéivo;

b) oikévo vigor upe Convenção oñemoambuéva, ko Convenção ndopytavéima Ratificação rehegwa Membro kwérape.

2. Ko Convenção oikovéta, taha'e ha'eháixa, umi Membro omoneva'ekwe ha nomonhevémava pe Convenção onhemoambuéva.

## **Artigo 44**

Ko'ã nhe'êjoapy jehaipy inglés ha francés ko Nhe'ê Me'êpy oíva ojoja peteichaite ha oguereko mbarete.

## **NHEMOHENDA ONHE'ĔVÉVA YVYPORÁ TE'YI HA UMI YPYKUERA REHEGWA**

Oiporavóva pe Convenção sobre povos indígenas tribais de 1989,

Onheha'áva'ekwe omombarete ko'ã povo rekove há condição ogwe-reková ohóvo pe Convenção sobre povo indígenas e tribais (No. 107) ary 1957 gwive,

Ohexakuaávo tuixaiterei oipytyvõha umi povo indígenas ha tribais opaite hendápe ko yvy ape ári, ha omoanhetéva ijehegwiete heko ha inharandupy,

Onheha'áva'ekwe oipytyvõ ha omombarete Convenção revisada, Convenção nacional ryepýpe;

### **Tembiapo hupytyva Tetã Pukukue Rehegua**

1. Ojerúre Estado membro-kwérape, pya'eve, tonhemoanhete Convenção revisada; tonhemoanhete obrigação Convenção-pe he'íva; ha toñemoañete ko'ã mba'e.
2. Ojerúre Mburuvixa-kuérape omba'apo haguã ko'ã rehe, umi organização ha instituições nacional ha regional umi tetã interesado-kuéra ndive.
3. Ojerúre umi Mburuvixa ha umi organização patronal ha laboral-pe omoñepyrû haġua ñomongeta umi organização ha instituição povo-pegwa ndive, ikatuhagwáixa ojehexa mba'éixapa ikatu onhemoanhete Convenção, ha tonhemoi mecanismo de consulta adecuado, ikatu hagwáixa umi indígena ha tribal oikwaauka hemiandu opavave aspecto Convenção rehegua.
4. Ojerure umi tetã rekuái ha mba'apoharakuéra ha mba'apoharakuéra aty omba'apóvape, omba'apo joaju haġua tapicha aty ha temimoĩmby ndive, omoherakwã haġwa ko Convenção opaite tetãygwa rekovépe, umíva apytépe:

- a) umi marandu onhe'êva ko Convenção he'íva rehe ha mba'e ojehupytyseva rehe;
- b) marandu onheme'êva py'ỹinte umi mba'e ojejapóva onhemoanhete hağwa ko Convenção;
- c) umi seminario ojejapóva oñemombarete hağua ñeikumby, oñemoañete hağua ko Convenção ha onhemoanhete hağwa ko'ã mba'e. Mba'e ojejapóva tetãngwéra apytépe.

### **Tembiapo hupytyva hentero Tetãnguéra**

5. Ojerure umi organização internacional onhemombe'úva Convenção nhepyrúme ha ambue tapixakwérape tonhomoirú, he'iháixa umi recurso jexukapyrã orekóva, omohenhóivo tembiapo onheha'ãva ohupyty hagwã Convenção rembipota, umi área ogwerekóvape, ha ojerure Organização Internacional do trabalho py tombohape ko'ã tembiapo joaju. Ação OIT ryepýpe.

### **Tembiapo hupytyva ha oĩmeva OIT**

6. Ojerure Conselho Diretor Oficina da OIT-pe tomomrandu Sãmbyhyhára Gwasúpe, oiháixa umi recurso jexukapyrã orekóva, tomoĩ ko'ã medida ha topopone onheme'ê hagwã ambue recurso umi jexukapyrã oútavape ko'ã mba'épe gwarã:

- a) omokyre'ỹ hagwã Convenção ratificação ha ojesareko hagwã ijeporu rehe;
- b) oipytyvô governo kwérape omohenhói hagwã medida iporãva omoanhetévo Convenção, indígena ha tribal kwéra oikepaitévo;
- c) ome'ê marandu ha nhembokatupyry umi tapixa oĩva interesado-pe, mba'éixapa oĩ ha mba'épa ogwereco Convenção ha ambue Convenção OIT-pegwa ikatúva ointeresa xupkwéra diretamente ha possibilidade onhemobhasa hagwã

experiencia ha mba'ekwaa ijapytépe kwéra;

d) omombarete nhomongeta governo ha empresario ha mba'apoharakwéra aty apytépe Convenção rembipota ha mba'e ogwerekóva rehe, oparticipa kyre'ÿvo umi organização ha instituição povo interesado kwéra;

e) ojapo, oportunamente ha he'iháixa art. 19 OIT Constituição-pe, geral umi medida oja póva Estado membro-kwéra hembipotápe omoanhetévo Convenção onhemoambuéva;

f) ojapo, ohesa'ÿijo ha omoherakwã marandu kuantitativo ha kualitativo inhimportánteva, onhembojojáva há onhem-bopyahúva umi tapixa onhenhe'êha condição social ha económica rehegwa;

g) omohenhói programa ha projeto cooperação técnica rehegwa oipytyvõva diretamente umi tapixa onhe'êvape, ombohováivo umi situação hasýva mboriahu ha mba'apo'ÿ rehegwa ohypýiva xupek wéra. Ko'ã tembiapo oikeva'erã tembiaporã ha geraçã de ingreso, tembiapora kokwepy, oimehápe capacitação profesional, promoção artesanato ha indústriais rurais, programa obras públicas ha tecnologías adekwadas. Ko'ã programa onhefinanciava'erã jexukapyrã regular rupive, umi límite omoíva jejokojoko tembiaporã ha umi recurso oúva fonte multilateral, ambue apytépe.

Resolução omonhéiva 26 de junio 1989 jave Conferência Internacional do Trabalho, 76ha Sessão-pe.

Parceiros:

**IDGLOBAL**  
Instituto de Direito Global



MINISTÉRIO DOS  
POVOS INDÍGENAS

MINISTÉRIO DA  
JUSTIÇA E  
SEGURANÇA PÚBLICA



Apoio:



Caso tenha algum comentário ou sugestão sobre o texto traduzido, entre em contato até 1º de maio de 2026 pelos meios a seguir:

Pe'ẽ peguerekõrõ mba'e nhẽmombe'u tẽrã nhe'ẽpyre, ikatúva oipytyvõ ha ombotuichave ha'gua pe nhe'ẽ nhembohasa, pe mombe'u oreve, 1 de maio de 2026pe peve, ko'ã tape rupive ko'ã rupive:

### **E-mail:**

AGU: [lingua.indigena@agu.gov.br](mailto:lingua.indigena@agu.gov.br)

IDGlobal: [contato@idglobal.org.br](mailto:contato@idglobal.org.br)

Ixiru Ete: [gilmarveron07@gmail.com](mailto:gilmarveron07@gmail.com)

### **Endereço:**

Instituto Ixiru Ete – Pai de Todos – Tekoha Laranjeira Nhanderu

Rod Br 163 – Aldeia Laranjeira Nhanderu

CEP 79.130-000

Município: Rio Brillhante – MS

### **Whatsapp:**

Gilmar Veron (61) 998626372

### **Site:**

[www.livd.org.br](http://www.livd.org.br)

LÍNGUA INDÍGENA  
**VIVA**  
NO DIREITO

PARCEIROS:

**IDGLOBAL**  
Instituto de Direito Global



MINISTÉRIO DOS  
**POVOS INDÍGENAS**

MINISTÉRIO DA  
JUSTIÇA E  
**SEGURANÇA PÚBLICA**

GOVERNO DO  
**BRASIL**  
DO LADO DO POVO BRASILEIRO

APOIO:

